



دولة قطر

HEALTH CERTIFICATE
CERTIFICATE SANITAIRE

FOR THE TEMPORARY EXPORT EQUINE FROM QATAR TO THE KINGDOM OF MORROCO FOR A PERIOD OF LESS THAN 30 DAYS
POUR L'ADMISSION TEMPORAIRE D'EQUIDES A PARTIR DE QATAR VERS LE ROYAUME DU MAROC POUR UN DELAI INFERIEUR A TRENTE JOURS (EDITION 2016)

No. of certificate.....
Numero de certificat

Third country of dispatch (1).....
Pays tiers d'expédition

Ministry responsible:.....
Ministère responsable

I. IDENTIFICATION OF THE ANIMAL / IDENTIFICATION DU CHEVAL:

Species / Espèce	Breed/Race- Age/Âge- Sex/Sexe	Method of identification & identification/ Méthode d'identification et identification
HORSE	BREED: AGE: SEX:	

I. A passport identifying the equine horse maybe attached to this certificate provided that its number is stated/ le Passeport identifiant le cheval exporté doit être joint au présent certificat et précisant son numéro

a) No of identification

document(passport):.....
Numéro du document d'identification(passeport)

II. ORIGIN AND DESTINATION OF THE HORSE / ORIGINE ET DESTINATION DU CHEVAL

The horse is to be sent from:.....
Le cheval est expédié de: (Place of export/lieu d'expédition)

Directly to/à:..... (place of destination /lieu de destination)

(By Aircraft/par avion)..... / AVION VOL NUMERO .

Flight Number/numéro de vol :

(Indicate means of transport & registration marks or flight number as appropriate)

Name and address of consignor:
Nom et adresse de l'expéditeur:

Name and address of consignee:
Nom et adresse du destinataire:

III. HEALTH INFORMATION / RENSEIGNEMENTS SANITAIRES

I, the undersigned, certify that the Horse described above meets the following requirements:
Je soussigné certifie que le cheval décrit ci-dessus répond aux conditions suivantes:

a) It has come from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African Horse Sickness,



Dourine, Glanders, Equine Encephalomyelites (of all types including VEE), Infectious Anaemia, Vesicular Stomatitis, Rabies, Anthrax. Equine contagious metritis and equine viral arteritis and equine flue.

Il provient d'un pays où les maladies suivantes sont à déclaration obligatoire: Peste Equine, Dourine, Morve, Encephalomyélite Equine (sous toutes ses formes y compris la VEE), Anémie Infectieuse, Stomatite vésiculeuse, Rage, Charbon Bactérien, métrite contagieuse équine, l'artérite virale équine et grippe équine:

- b) It has been examined today and shows no clinical sign of disease (1)
Il a été examiné ce jour et ne présente aucun signe clinique de maladie (1)
- c) It is not intended for slaughter under a national program of infectious or contagious disease eradication.
Il n'est pas à éliminer dans le cadre d'un programme national d'éradication d'une maladie infectieuse ou contagieuse.
- d) During the last 40 days immediately preceding the exportation it has been resident in native country under veterinary supervision in designated premises
Durant les quarante derniers jours précédant l'exportation, il a séjourné dans des locaux désignés dans le pays d'origine faisant l'objet d'une surveillance vétérinaire.
- e) It comes from a country which:
Il provient d'un pays dans lequel.
- i) Venezuelan Equine Encephalomyelitis has not occurred during the last two years:
L'encéphalomyélite équine Vénézuélienne n'est pas apparue au cours des deux dernières années:
 - ii) Dourine has not occurred during the last six months:
La Dourine n'est pas apparue au cours des six derniers mois:
 - iii) Glanders has not occurred during the last six months:
La Morve n'est pas apparue au cours des six derniers mois:
 - iv) Vesicular Stomatitis has not occurred during the last six months (2)
La stomatite vésiculeuse n'est pas apparue au cours des six derniers mois (2)

OR/OU

-the animal was tested on a sample of blood taken within 10 days of export on (3) by a virus neutralization test for Vesicular Stomatitis with negative results at a dilution of 1 in 12 (2) (4)

le cheval a été soumis à un test de séro-neutralisation pour la recherche de la stomatite vésiculeuse le (3) au cours des dix jours précédant l'expédition avec un résultat négatif au 1/12 (2) (4).

- v) in the case of an uncastrated male animal older than 180 days, either Equine Viral Arthritis (EVA) has not been officially recorded during the last six months (2)
s'il s'agit d'un cheval mâle non castré, âgé de plus de 180j, soit l'artérite virale équine n'a pas été déclaré officiellement au cours des six derniers mois (2)

OR/OU

the animal was tested on a sample of blood taken within 21 days of export on (3)

by a virus neutralization test for EVA, with negative result at a dilution of 1 in 4

Il a été soumis à un test de séro-neutralisation pour l'artérite virale le (3) au cours des 21 jours précédant l'expédition avec résultat négatif au 1/4

OR/OU

analiquot of its entire semen taken within 21 days of export on (3) was tested by a virus isolation test for EVA with negative result (3)(4):

son sperme a été soumis à un test d'isolement du virus pour l'artérite virale le (3) au cours des vingt et un jours précédant l'expédition avec résultat négatif (2) (4)

- f) It does not come from a country considered, in accordance with OIE definitions, as infected with African Horse Sickness.
Il ne provient pas d'un pays considéré, conformément à l'OIE, comme infecté de peste équine

- either it was not vaccinated against African Horse Sickness (3)

Il n'a pas été vacciné contre la peste équine (2)

OR/OU

- it was vaccinated against African Horse Sickness on (3) (4)

Il a été vacciné contre la peste équine le (3) (4)

- g) It does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons.

Il ne provient pas d'une exploitation faisant l'objet de mesures d'interdiction pour des motifs de police sanitaire et n'a pas été en contact avec les équidés d'une exploitation faisant l'objet d'une interdiction pour des motifs de police sanitaire:

i) During six months in the case of Equine Encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered.

En cas d'encéphalomyélite équine, Durant six mois à compter de la date à laquelle des équidés atteints ont été éliminés :

ii) In the case of Infectious Anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart.



Dans le cas d'anémie infectieuse, durant la période nécessaire pour que, à partir de la date à laquelle les équidés atteints ont été éliminés, les animaux restants aient réagi négativement à deux tests de Coggins effectués à un intervalle de trois mois ;

iii) During six months in the case of Vesicular Stomatitis.

Dans le cas de la stomatite vésiculeuse, durant six mois

iv) During one month from the last recorded case, in the case of Rabies.

Dans le cas de la rage, durant un mois à compter du dernier cas.

v) During 15 days from the last recorded case, in the case of Anthrax.

Dans le cas du charbon bactérien, durant quinze jours à compter du dernier cas.

If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days.

Si tous les animaux des espèces sensibles présents sur l'exploitation ont été abattus et les locaux désinfectés, la durée de l'interdiction est de trente jours à compter de la date à laquelle les animaux ont été éliminés et les locaux désinfectés, sauf dans le cas du charbon bactérien pour lequel la durée d'interdiction est de quinze jours.

h)) Didn't show any clinical sign of equine contagious metritis (ECM) and didn't come from premise subject to ECM suspicion during the last two months and hasn't been in contact indirectly or directly by coit with other equines affected or suspect to be affected by ECM. Il ne présente aucun signe clinique de métrite contagieuse équine (MCE) et ne provient pas d'une exploitation ayant fait l'objet de suspicion de MCE au cours des deux derniers mois et n'a pas été en contact indirectement ou directement par coit avec des équidés atteints ou suspects d'être atteints de la MCE.

i) To the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration.

A ma connaissance, il n'a pas été en contact avec des chevaux souffrant d'une maladie infectieuse ou contagieuse durant les quinze jours précédant cette déclaration.

j) It was subjected to the following tests:

Il a été soumis aux tests sérologiques suivants:

- a Coggins test for Infectious Anaemia on(3), this being within 30 days of export, with negative result(4). *Un test de Coggins pour l'anémie infectieuse le.....(3) au cours des trente jours précédant l'expédition avec résultat négatif(4)*
- a complement fixation test for Dourine on(3) this being within 15 days of export with negative result a dilution of 1 in 10 (4). *Un test de fixation du complément pour la dourine le.....(3) au cours des 15 précédant l'expédition avec résultat Négative au 1/10(4)*
- a complement fixation test for Glanders on(3) this being within 15 days of export with negative result at a dilution of 1 in 10 (4). *Un test de fixation du complément pour la morve le.....(3) au cours des 15 précédant l'expédition avec résultat négatif au 1/10(4)*
- tests for African Horse Sickness as described in the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals: *Des tests pour la peste équine telles que décrit dans le Manuel de Tests de diagnostic et des vaccins pour les animaux terrestres de l'OIE :*

i) on one occasion, carried out on a sample of blood taken within 10 days of export.(3) with negative reaction. *Une seule fois, à l'aide d'un échantillon sanguin prélevé dans les dix jours précédant l'exportation, le.....(3) avec des résultats négatifs ;*

OR/OU

(ii) if it has been vaccinated, on two occasions, carried out on samples of blood taken with an interval of between 21 and 30 days on

.....(3) and on (3), the second of which must have been taken within 10 days of export without increase in antibody count.

s'il a été vacciné, à deux reprises, à l'aide d'échantillons sanguins prélevés à un intervalle compris entre vingt et un et trente jours, le second échantillon ayant été prélevé dans les dix jours précédant l'exportation, le.....(3) et le.....(3), sans qu'il y ait un accroissement des anticorps

IV I have a written declaration signed by the owner or the representative (2), stating that:

Je possède une déclaration écrite du propriétaire/de son mandataire(3) établissant que:

The horse will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equine animals not accompanied by such a certificate, in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch.

Le cheval sera expédié directement du lieu d'origine au lieu de destination, sans avoir de contact avec d'autres animaux de l'espèce équine de statut sanitaire inférieur, dans un véhicule nettoyé et désinfecté à l'avance avec un désinfectant officiellement reconnu dans le pays d'expédition.



DECLARATION

I, the undersigned,
Je soussigné

(Insert Name in block letters)

.....
(Owner or representative (2) of the animal described above/ propriétaire ou son mandataire (3) du cheval décrit ci-dessus)

Declare:

1. The horse will be resident inside in native country for a period not longer than 30 days.
Le cheval résidera dans la pays d'origine pour une période qui n'excèdera pas trente jours.
2. I agree with the statement indicated in paragraph IV.
J'approuve la déclaration indiquée au point IV.
3. This horse has either remained in(exporting country) since birth or entered (exporting country) on
Le cheval est soit resté.....(pays d'expédition) depuis sa naissance soit est entré.....(pays d'expédition) le.....

.....
date /lieu et date)

..... (Place,
(Signature/Signature)

V. The certificate is valid for 10 days/ Ce certificate est valable pendant 10 jours

Date/Date	Place /Lieu	Stamp (*) and signature of the official veterinarian Cachet(*) et signature du vétérinaire officiel

..... (Name in block letters,
qualification and title /nomen lettres Majuscules, titre et qualité)

(*) The colour of the stamp must be different to that of the printing/ la couleur du cachet doit être différente de celle du texte

1. This certificate must be issued on the day of loading of the animal for dispatch or, in the case of registered animal, on the last working day before embarkation and accompanied by the identification document (passport) during the time of residence in native country.
Le certificat doit être émis le jour du chargement de l'animal pour l'expédition, ou le dernier jour ouvrable avant l'embarquement et reste joint au document d'identification (passeport) durant la période de résidence au pays d'origine
Delete as appropriate/ Biffer la mention inutile.
2. Insert date/ insérer la date.
4. The test(s) carried out, their results and the vaccination have to be entered in the identification document (passport).
Les tests, leurs résultats et les vaccinations doivent figurer dans le passeport.

